



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
pro vývoz plemenného nebo užitkového skotu z České republiky do Srbské republiky
VETERINARY CERTIFICATE
for the export of cattle for breeding or production from the Czech Republic to the Republic of Serbia
ВЕТЕРИНАРСКО ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ
за извоз говеда за приплод или производњу из Чешке Републике у Републику Србију

Číslo osvědčení / Certificate No. / Број уверења: _____

Země původu / Country of origin / Земља порекла: _____

Príslušný úřad / Competent authority / Надлежни орган: _____

Úřad vystavující osvědčení (úřední veterinární lékař) / Issuing authority (official veterinarian) / Орган који издаје уверење (ветеринарски инспектор): _____

A) Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / Назив и адреса пошиљаоца: _____

Jméno a adresa vývozce / Name and address of exporter / Назив и адреса извозника: _____

Podnik původu / Establishment of origin / Објект порекла: _____

Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / Назив и адреса примаоца: _____

Druh a označení dopravního prostředku / Type and identification of means of transport / Врста и рег. број транспортног средства: _____

B) Popis zvířat / Description of animals / Опис животиња:

Plemeno Breed Pasa	Ušní značka č. Eartag No. Бр. ушне маркице	Datum narození Born on Рођен	Datum inseminace Served Стеона од	Pohlaví Sex Пол
--------------------------	--	------------------------------------	---	-----------------------

Viz příložený seznam. / See an enclosed list. / Сходно приложеном списку.

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto pro výše popsaná zvířata osvědčuji, že:
I, the undersigned official veterinarian hereby certify for the animals described above that:
 Ja, доле потписани званични ветеринар за наведене животиње потврђујем следеће:

1. zvířata se narodila v zemi původu;
the animals were born in the country of origin;
 говеда су рођена у земљи порекла;
2. zvířata jsou označena trvalými úředními ušními značkami umožňujícími vysledovat totožnost a původ zvířat;
the animals are identified with official lifetime ear tags allowing tracing the identity and the origin of the animals;
 животиње обележене су званичним ушним маркицама које омогућавају контролу идентитета и порекла животиња;
3. zvířata byla posledním chovatelem chována po dobu nejméně 3 měsíců před odesláním;
the animals have been kept by the last owner for at least three (3) months preceding shipment;
 говеда су најмање три (3) месеца пре отпреме била код последњег власника;
4. v zemi původu zvířat nebyly v průběhu posledních dvanácti (12) měsíců zaznamenány žádné příznaky těchto nákaz: moru skotu, plicní nákazy skotu, IBR/IPV, slintavky a kulhavky a vezikulární stomatitis;
in the country of origin of the animals there is no evidence of the following infectious diseases: cattle plague (rinderpest), contagious bovine pleuropneumonia, IBR/IPV, foot-and-mouth-disease and vesicular stomatitis during the past twelve (12) months;
 у земљи порекла говеда последњих 12 месеци није било следећих заразних болести: говеђе куге, заразне плеурупнеумоније говеда, IBR/IPV, слинавке и шапа и везикуларног стоматитиса;
5. zvířata pocházejí z hospodářství úředně prostých brucelózy skotu, tuberkulózy skotu a enzootické leukózy skotu, v nichž nebyly v průběhu posledních dvanácti (12) měsíců klinicky přítomny ani úředně hlášeny leptospiroza, trichomonádová nákaza, vibríóza, IBR/IPV, BVD (bovinní virová diarrhea), Q horečka a pohlavní infekce;
the animals originate from holdings which are officially free from bovine brucellosis, bovine tuberculosis and enzootic bovine leucosis and in which during the last twelve (12) months leptospirosis, trichomoniasis, vibriosis, IBR/IPV, BVD (bovine virus diarrhoea), Q fever and coital infections were not clinically present and officially notified;
 животиње потичу са газдинстава која су званично слободна од бруцелозе, туберкулозе и ензоотске леукозе говеда и на којима у последњих дванаест (12) месеци нису биле клинички присутне и званично потврђене лептоспироза, трихомонијаза, вибриоза, IBR/IPV, БВД (бовина вирусна дијареја), Q грозница и коиталне инфекције;
- 5.a v den vystavení tohoto osvědčení pocházejí zvířata, vybraná k vývozu do Srbska, z hospodářství, ve kterých se v posledních 6 měsících před odesláním nevyskytl klinický případ nákazy způsobené virem Schmallerberg;
on the day of issuing of this certificate, animals selected for export to Serbia come from holdings, on which there has been no clinical case of disease caused by Schmallerberg virus in the last 6 months before shipment;
 на дан издавања овог сертификата животиње изабране за извоз у Србију потичу са газдинстава на којима није било клиничких случајева болести изазване вирусом Шмаленберг у последњих 6 месеци пре испоруке;
- ⁽²⁾ 5.b před odesláním byla všechna zvířata podrobena testu PCR na přítomnost viru Schmallerberg s negativními výsledky;
before shipment all animals were subjected to a PCR test for Schmallerberg virus with negative results;
 пре испоруке све животиње су испитане ПЦР тестом на присуство вируса Шмаленберг са негативним резултатом;
6. pokud tato zvířata pocházejí z oblastí postižených motoličnatostí, byla třicet (30) dní před odesláním proti tomuto onemocnění ošetřena;
if the animals originate from districts affected by distomatosis (fasciolosis) then they have been treated thirty (30) days prior to shipment against this disease;
 ако говеда потичу из округа у којима је присутна метиљавост превентивно су третирана најмање тридесет (30) дана пре утовара;
7. od každého zvířete ze záskyly byly odebrány vzorky krve, které byly během třiceti (30) dnů před odesláním s negativním výsledkem vyšetřeny ve schválené laboratoři na následující nákazy:
blood samples have been taken from each animal in the consignment and have been tested in an approved laboratory within thirty (30) days prior to shipment with negative results in respect of the following diseases:
 узорци крви сваке животиње из пошиљке узети су и испитани у овлашћеној лабораторији најкасније тридесет (30) дана пре утовара и добијени су негативни резултати на следеће болести:
 - brucelóza / brucellosis / бруцелозе,
 - enzootická leukóza skotu / enzootic bovine leucosis / ензоотске леукозе говеда,
- ⁽¹⁾ nebo / or / или
 lze ověřit, že zvířata pocházejí z oblasti, kraje nebo země úředně prosté:
the status of originating from an officially free district, region or country can be verified for:
 животиње потичу из округа, региона или државе са статусом званично слободним од:
 - brucelózy / brucellosis / бруцелозе
 Nařízení č. / Regulation No. / Уредба бр.: _____;
 - enzootické leukózy skotu / enzootic bovine leucosis / ензоотске леукозе говеда
 Nařízení č. / Regulation No. / Уредба бр.: _____;
8. zvířata byla během třiceti (30) dnů před odesláním s negativním výsledkem vyšetřena kožním testem na tuberkulózu skotu,
the animals have been tested within thirty (30) days prior to shipment for bovine tuberculosis with negative results by intracutaneous test,
 животиње су најкасније тридесет (30) дана пре утовара прегледане на туберкулозу интрадермалним туберкулинским тестом и добијен је негативан резултат,

(1) nebo / or / или

lze ověřit, že zvířata pocházejí z oblasti, regionu nebo země úředně prosté tuberkulózy:
the status of originating from a district, region or country officially free of tuberculosis can be verified:
 животиње потичу из округа, региона или земље са статусом званично слободним од туберкулозе:

Nařízení č. / Regulation No. / Уредба бр.: _____;

9. zvířata byla během třiceti (30) dnů před odesláním s negativním výsledkem vyšetřena na IBR/IPV ve schválené laboratoři,
the animals have been tested for IBR/IPV in an approved laboratory within thirty (30) days prior to shipment with negative results,

животиње су испитане у одобреној лабораторији у оквиру тридесет (30) дана пре испорке на IBR/IPV са негативним резултатима,

(1) nebo / or / или

lze ověřit, že tato zvířata pocházejí z oblasti, regionu nebo země úředně prosté IBR/IPV:
the status of originating from a district, region or country officially free of IBR/IPV can be verified:
 животиње потичу из округа, региона или земље са статусом званично слободним од IBR/IPV:

Nařízení č. / Regulation No. / Уредба бр.: _____;

10. pokud jde o leptospirozu, všechna zvířata byla v průběhu 30 dnů před odesláním
concerning leptospirosis, all the animals were, within 30 days before dispatch,
 у вези лептоспироза, све животиње су у току 30 дана пре испоруке

vyšetřena na leptospirozu s negativním výsledkem, a to mikroskopickým aglutinačním testem na druh *Leptospira* hardjo provedeným v souladu s Manuálem diagnostických testů a vakcín pro suchozemské živočichy Světové organizace pro zdraví zvířat (WOAH), kapitolou 3.1.12., bodem 2. Sérologická vyšetření;

tested for leptospirosis with negative results, particularly with a microscopic agglutination test on Leptospira hardjo carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the World Organisation for Animal Health (WOAH), Chapter 3.1.12., Point 2. Serological tests;

прегледане на лептоспирозу са негативним резултатима, односно микроскопским аглутинационим тестом на *Leptospira hardjo* спроведеним у складу са Приручником за дијагностичке тестове и вакцине за копнене животиње Светске организације за здравље животиња (WOAH), поглавље 3.1.12., тачка 2. Серолошки тестови;

(1) nebo / or / или

dvakrát ošetřena dihydrostreptomycinem v dávce 25 mg/kg v intervalu 10 až 14 dnů;
treated two times with dihydrostreptomycin with doses of 25 mg/kg 10 to 14 days apart;
 двократно третиране дихидроштрептомицином дозом 25 mg/kg у интервалу 10 до 14 дана;

11. pokud jde o katarální horečku ovčí / *concerning bluetongue* / у вези болести плавог језика:

A) Česká republika byla posledních 12 měsíců prostá katarální horečkou ovčí,
the Czech Republic was free for the last 12 months from bluetongue,
 Чешка Република је последњих 12 месеци слободна од болести плавог језика,

(1) nebo / or / или

B) v souladu s Kodexem zdraví suchozemských živočichů WOAH, kapitolou 8.3. týkající se infekce virem katarální horečky ovčí, článkem 8.3.6:

in accordance with the WOAH Terrestrial Code, Chapter 8.3. Infection with bluetongue virus, Article 8.3.6:

у складу са WOAH приручником за копнене животиње, поглавље 8.3. инфекција вирусом плавог језика, члан 8.3.6:

1. zvířata v den odslání nevykazovala žádné klinické příznaky katarální horečky ovčí;

the animals showed no clinical signs of bluetongue on the day of shipment;

животиње нису показивале клиничке знаке болести плавог језика на дан отпреме;

2. zvířata byla držena v zemi nebo oblasti prosté katarální horečky ovčí od narození nebo nejméně posledních 60 dní před odesláním,

the animals were kept in a country or zone free from bluetongue since birth or for at least 60 days prior to shipment,

животиње су држане у земљи или подручју слободној од болести плавог језика од рођења, или најмање 60 дана пре испоруке,

(1) nebo / or / или

zvířata byla podrobena s negativními výsledky sérologickému vyšetření ke zjištění protilátek proti skupině virů katarální horečky ovčí nejméně 14 dní před odesláním a

the animals were subjected, with negative results, to a serological test to detect antibodies to the BTV group at least 14 days prior to shipment and

животиње су подвгнуте серолошком тестирању за откривање антитела на БПЈ серотипове са негативним резултатима, најмање 14 дана пре отпреме и

zvířata byla vyšetřena s negativními výsledky metodou PCR na původce katarální horečky ovčí ne déle než 5 dní před odesláním;

the animals were tested PCR negative for BTV no longer than 5 days prior the shipment;

животиње су тестиране PCR методом са негативним резултатом најкасније 5 дана пре отпреме;

Datum a typ sérologického vyšetření:

Date and nature of the serological test:

Датум и врста серолошког теста: _____

Datum a typ PCR vyšetření:
Date and nature of the PCR test:
Датум и врста PCR теста: _____

(1) nebo / or / или

zvířata byla nejméně 60 dní před odesláním do Srbska očkována vakcínou registrovanou v členském státě Evropské unie, a to v souladu s předpisy Evropské unie, proti všem sérotypům přítomným ve zdrojové populaci, což bylo prokázáno programem dozoru popsaným v článcích 8.3.14 až 8.3.17 Kodexu zdraví suchozemských živočichů WOAH, a

the animals were vaccinated with a vaccine which is registered in a Member State of the European Union, i.e. in accordance with European Union regulations, at least 60 days before the date of dispatch to Serbia against all serotypes demonstrated to be present in the source population through a surveillance programme as described in Articles 8.3.14 to 8.3.17 of the WOAH Terrestrial Code, and

животиње су вакцинисане vakcínom koja je registrovana у држави чланици Европске уније, односно у складу са прописима Европске Уније, најмање 60 дана пре отпреме у Србију, против свих серотипова за које је доказано да су присутни у изворној популацији путем програма надзора како је описано у Члановима 8.3.14 до 8.3.17 WOAH приручника за копнене животиње, и

zvířata byla vyšetřena s negativními výsledky metodou PCR na původce katarální horečky ovčí ne déle než 5 dní před odesláním;

the animals were tested PCR negative for BTV no longer than 5 days prior the shipment;

животиње су тестиране PCR методом са негативним резултатом најкасније 5 дана пре отпреме;

Datum a typ PCR vyšetření:
Date and nature of the PCR test:
Датум и врста PCR теста: _____

(1) 3. v období roku, kdy jsou vektorů aktivní, byla neočkováná zvířata chráněna před útoky tiplíků (Culicoides) v souladu s článkem 8.3.13 Kodexu zdraví suchozemských živočichů WOAH v zařízení chráněném před vektory minimálně 14 dní před odesláním a během přepravy.

in the period of season when vectors are active, the non-vaccinated animals were protected from attacks from Culicoides in accordance with Article 8.3.13 of the WOAH Terrestrial Code, in a vector-protected establishment for at least 14 days prior to shipment and during transportation.

у периоду када су вектори активни, невакцинисане животиње су заштићене против Куликоида у складу са чланом 8.3.13 WOAH приручника за копнене животиње у објекту заштићеном од вектора најмање 14 дана пре отпреме и током транспорта.

C) Přeprava zvířat / Transportation of animals / Транспорт животиња:

Dopravní prostředky, v nichž jsou zvířata přepravována, byly po odpovídajícím vyčištění a dezinfekci v místě naklady ošetřeny povolenými insekticidy a/nebo repelenty.

Means of transport in which the animals are transported are treated with authorised insecticides and/or repellents after adequate cleansing and disinfection at the place of loading.

Превозна средства у којима се животиње превозе су третирана применом одобреног инсектицида и/или репелента после адекватног чишћења и дезинфекције у месту утовара.

Ošetřeno insekticidem/repellentem / Insecticide/repellent treatment with / Третман инсектицидом/репелентом

(uved'te název výrobku) / (insert name of the product) / (назив производа)

dne / on / дана _____ v / at / у _____
(uved'te datum) / (insert date) / (датум) (uved'te čas) / (insert time) / (време)

12. krmivo a stelivo přepravované spolu se zásilkou zvířat pochází z oblastí, v nichž nebyly během posledních tří (3) měsíců žádné případy nákaz z bývalého seznamu A OIE postihujících savce a ptáky;

the fodder and litter sent with the consignment of the animals come from districts in which there has been no case of former List A OIE diseases that affect mammals and birds during the past three (3) months;

храна за животиње и стеља за транспорт животиња потичу из округа у којима најмање три (3) месеца није било случајева болести сисара и птица са бивше Листе А ОИЕ;

13. zvířata pocházejí ze stád, která jsou nejméně posledních sedm (7) let prostá BSE;

the animals originate from herds which are free from BSE for at least seven (7) years;

говеда потичу из стада у којима није било случаја спонгиформне енцефалопатије говеда најмање 7 година;

14. zvířata nebyla krmena bílkovinami pocházejícími z přežvýkavců;

the animals have not been fed with proteins originating from ruminants;

животиње нису храњене протеинима који потичу од преживара;

15. zvířata netrpěla BSE ani z tohoto onemocnění nebyla podezřelá;

the animals were not suffering from or suspect of BSE;

говеда нису оболела од говеђе спонгиформне енцефалопатије (БСЕ) и нема сумње на БСЕ;

16. zvířata byla při nakládce vyšetřena, byla shledána zdravá a nebyla podezřelá z jakéhokoli nakažlivého onemocnění přenosného tímto živočišným druhem;

the animals have been examined at loading and found healthy and not suspected of any of the infectious diseases transmissible by this species;

животиње су при утовару прегледане и констатовано је да су здраве и да нема симптома заразних болести које та врста преноси или на коју се преносе;

17. dopravní prostředky použité k přepravě zvířat byly před nakládkou řádně vyčištěny a vydezinfikovány;
means of transport used for the animals have been properly cleaned and disinfected prior to loading;
 превозно средство коришћено за транспорт говеда прописно је очишћено и дезинфиковано непосредно пре утовара;
18. při cestě do místa nakládky a během přepravy neprošla zvířata oblastmi České republiky podléhajícími omezení přemísťování zvířat z veterinárních důvodů.
the animals on their way to the place of loading and during shipping have not passed through areas in the Czech Republic that are under veterinarian movement restrictions.
 говеда на путу до места утовара и за време испоруке нису транспортована кроз подручја Чешке Републике под забраном кретања сходно ветеринарским прописима.

Vystaveno v / Done in / Састављено _____ dne / on / дана _____

Úřední razítko / Official stamp / Службени печат _____
 Úřední veterinární lékař / Official veterinarian / Овлашћени ветеринар _____

Podpis / Signature / Потпис _____

Jméno, příjmení a funkce tiskacím písmem
Name, surname and office in capital letters

Име и презиме ветеринара и службе штампаним словима

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte. / Delete as appropriate. / Прецртати непотребно.

⁽²⁾ Škrtněte v případě telat na výkm. / Delete in case of calves for fattening. / Прецртати у случају телади за тов.

Podpis a razítko musí mít jinou barvu, než je barva tisku. / The colour of the signature and stamp shall be different to that of the printing. / Потпис и печат морају бити у боји различитој од боје штампаног текста.